

Le Brouwver

Sonata del Decamerón Negro

Sonata No.3
para guitarra

EDICIÓN
ESPECIAL
LIMITADA 2012

colección GUITARRA

BROUWNER





Sonata del Decamerón Negro
Sonata No.3
para guitarra

- I. Güijes y Gnomos
- II. Treno por Oyá
- III. Burlesca del Aire
- IV. La Risa de los Griots

colección **GUITARRA**

EDICIÓN 2011
ESPECIAL
LIMITADA 2


INDICACIONES-INDICATIONS

-  = [Armónicos en su altura real
Harmonics real pitch
- l.v. tutto = [Dejar vibrar todo
Let vibrate all
- ord. = [Sonido ordinario
Normal sound
- sul tasto = [Sonido dulce a la boca
Soft sound on the rose
- sul pont. = [Hacia el puente metálico
Near the bridge metallique
- acomp. = [Acompañando con menos dinámica de sonido
Background, softer sound level
-  = [Dirección del rasgueado asc. o desc.
Up or down "rasgueado"
- X** = [Métrica indefinida o irregular
Irregular or undefined measure
-  = [Percusión sobre el puente (III mov.)
Percussion on the bridge
-  = [Pizz Bartok. Restallando la cuerda sobre el mango (IV mov.)
Pizz Bartok. Strike the string on the fingerboard

La cita de Tárrega (III mov.) toda s.tasto y sin **f**
Tárrega's quotation s. tasto soft also in dynamics

Luys de Milán (I mov.) toda la "cita" s. tasto con las digitaciones de "campanella" y (p. i.) usuales en la época
All Milan's quotation played "sul tasto" and with the right hand fingering suggested, usual in renaissance (p. i.)

 = Movido
Fast

 = Más rápido
Very fast

a Costas Cotsiolis
SONATA DEL DECAMERÓN NEGRO
 (Sonata N°3)
 para guitarra

Leo BROUWER
 (1939)

I. Güijes y Gnomos

Vivace (♩ = 76)

Guitarra

Poco Sostenuto

18

sfz mp sub

20

cresc. mf un poco rit.

a tempo

23

Cl marc il basso. f p

i m a i

Tempo I

25

C2 f p quasi sul tasto

i p i m

29 ord.

f mp

31

mf sfz lunga

35 a tempo

pp *p* sul tasto

39 ord. C5

molto *f* *mp* *f*

43

sfz sul tasto *pp* *poco* *f sub*

Poco Meno

48

dim. molto *rit. ...* *mf* *mf* *p acomp. (l. v.)*

52

p l. v. *cantabile* *dim.* *cedendo*

56

ten. C5 *mf* *cedendo*

Poco Meno

61 *ten.*
 Musical notation for measures 61-64. Includes dynamics *mf* and *p*, and performance directions *acompan. (l. v.)* and *cantabile*.

65 *arm. VII XII* **Tempo I** *C7*
 Musical notation for measures 65-70. Includes dynamics *rit.* and *f deciso*.

71 *arm. XII VII*
 Musical notation for measures 71-75. Includes dynamics *pp (echo)*, *mf*, and *p*.

76 *C6* *XII VII ord.*
 Musical notation for measures 76-79. Includes dynamics *f*, *sfz*, and *sfz*.

80
 Musical notation for measures 80-83. Includes dynamics *pp*, *mp*, *f*, *sfz*, and *f*. Performance direction: *sempre articolato*.

84 *C2*
 Musical notation for measures 84-87. Includes dynamics *mp*, *rit...*, and *p*.

Tientos. "Luys de Milán con sus duendes."
Doppio Lento

89 **Sostenuto** (quasi sul tasto)

rit. *mp* *p* *i* *m* *a*

(las consonancias a espacio, los redobles apriesa)

94 *a m* *i a m i p i p i m i*

apriesa (movendo) *a espacio*

97 C2 2 0 2 3

p *mf* *a m i* *p i m* *movendo*

100 C2 C2 *p i m a* *i* 0

[rit. ad lib.] *p delicato*

102 *apriesa* *i p* *rit.* *a espacio*

apriesa *i p* *rit.* *a espacio*

105 C2 *p i m*

apriesa *a espacio* *l.v. (rit.)*

II. Treno por Oyá

Lento (♩ = 92)

Guitarra

arm. XII arm. XII arm. XII arm. XII arm. XII

mf come campane (l. v. tutto) f (simile)

Detailed description: This system shows the first six measures of the guitar piece. It is in 5/4 time. The first measure has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 5, 3, 6, 6, and 5. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). Performance instructions include 'come campane (l. v. tutto)' and 'f (simile)'. Fingering numbers 5, 3, 6, 6, 5 are shown below the notes.

Habanera Lenta

arm. VII arm. XII

(f) p mf

(simile) <->

p sempre accompagnante

Detailed description: This system covers measures 4 and 5. Measure 4 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 5, 3, 6, 7, 2, 3, 2. Dynamics range from forte (f) to piano (p) to mezzo-forte (mf). Performance instructions include '(simile)' with a double-headed arrow and 'p sempre accompagnante'. Fingering numbers 5, 3, 6, 7, 2, 3, 2 are shown below the notes.

6

i m a C1 (meno sonoro) simile

p

Detailed description: This system covers measures 6 and 7. Measure 6 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 2, 3, 1, 2, 3. Dynamics range from piano (p). Performance instructions include '(meno sonoro)' and 'simile'. Fingering numbers 2, 3, 1, 2, 3 are shown below the notes.

8

C1 cresc. rit. mf

più p sub. mf

Detailed description: This system covers measures 8 and 9. Measure 8 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 3, 4, 0, 2, 3. Dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). Performance instructions include 'più p sub.', 'cresc.', and 'rit.'. Fingering numbers 3, 4, 0, 2, 3 are shown below the notes.

10

marcato e cresc. (f)

Detailed description: This system covers measures 10 and 11. Measure 10 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 4, 3, 1, 4, 3, 6. Dynamics range from piano (p) to forte (f). Performance instructions include 'marcato e cresc.' and '(f)'. Fingering numbers 4, 3, 1, 4, 3, 6 are shown below the notes.

12

ff mp mp cresc. f p

arm. XII arm. XII arm. XII XII XII XII

Detailed description: This system covers measures 12 and 13. Measure 12 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 3, 1, 3, 1, 3, 6. Dynamics range from fortissimo (ff) to piano (p). Performance instructions include 'mp cresc.', 'f', and 'p'. Fingering numbers 3, 1, 3, 1, 3, 6 are shown below the notes.

14

ten lontano rit. . . . f come prima mf l. v. tutto pp

Detailed description: This system covers measures 14 and 15. Measure 14 has a treble clef and a key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4. The bass line has a whole note chord: G2, B2, D3, E3, G3. Fingering includes 5, 5, 6, 6, 3. Dynamics range from piano (p) to pianissimo (pp). Performance instructions include 'ten', 'lontano', 'rit. . . .', 'f come prima', 'mf', 'l. v. tutto', and 'pp'. Fingering numbers 5, 5, 6, 6, 3 are shown below the notes.

Molto Vivace (♩ = 132-152 ca.)

17 *p* *cresc. e accel.* *f* *sfz*

19 *p* *f* *p sub.* *sub. p*

22 *p (echo)* *f sub.*

25 *p* *p m i*

28 *p i m a* *accel. . . .*

31 *a tempo* *poco rit.* *f* *ten.* *p* *molto*

34 *ten.* *p i p m i* *p* *molto* *f*

37 *(♩ = ♩)* *C6 4* *p i m i m* *a m i* *accel.* *sfz*

64 *p* *mf* *p*

65 *mf* *p*

66 *cresc.* *mf* *più sonoro*

68 *f* *intenso*

69 *f* *intenso* *un poco pesante*

70 *f* *molto articolato* *rit.* *intenso* *rit.*

72 *f* *ten.* *p cresc.* *articolato* *f* *p* *p non cresc.*

73 *poco rit.* *p* *l. v. tutto pp dolce* *p* *(l. v.) pp*

77 *mf* *come prima* *l. v. tutto sempre*

III. Burlesca del Aire

Scherzo (♩ = 80-84)

Guitarra

pp ritmico ma lontano

6 *f*

10 *f* *p i p m i a* *f* sempre ritmico

14 *f* *mp* *f*

16 **A** *sub. pp* (come prima) *cresc*

22 *f* *pizz. ad lib.* *p*

24 (ord.) *f* *pizz.* *f un poco libero*

26 *leggero* *f* *p* **Mosso**

28 *p cresc* *f* *mp* *f* *dim e rit*

31 **B** *poco* *mp* **Poco meno** (♩ = 63-66)

34 *p* *pizz.* *ord.* *mf* *p*

38 *ord.* *ten.* *p* *crescendo . . .*

42 *movendo* *f* *p* *m* *i* *a*

44 *p* *rit*

46 *p* *rit*

13 Lento

49 *p legato (sul tasto sempre)*

Measures 49-52: Treble clef, 4/4 time. Measure 49 starts with a triplet of eighth notes (2, 1). Measure 50 has a triplet of eighth notes (4, 2). Measure 51 has a triplet of eighth notes (3). Measure 52 has a half note with a fermata and a circled 'h' above it.

53 *rit... mp* **Poco Meno** (♩ = 63-66)

Measures 53-56: Treble clef, 4/4 time. Measure 53 has a triplet of eighth notes (2, 1). Measure 54 has a triplet of eighth notes (4, 2). Measure 55 has a triplet of eighth notes (3). Measure 56 has a half note with a fermata and a circled 'h' above it.

57 *pizz. ord. C2*

Measures 57-60: Treble clef, 4/4 time. Measure 57 has a circled '2' above it. Measure 58 has a circled 'h' above it. Measure 59 has a circled '2' above it. Measure 60 has a circled 'h' above it.

61 *mf pizz. ord.*

Measures 61-64: Treble clef, 4/4 time. Measure 61 has a circled '2' above it. Measure 62 has a circled 'h' above it. Measure 63 has a circled '2' above it. Measure 64 has a circled 'h' above it.

65 **C** **Tempo I**
accel. poco a poco

Measures 65-68: Treble clef, 4/4 time. Measure 65 has a circled '1' below it. Measure 66 has a circled '1' below it. Measure 67 has a circled '1' below it. Measure 68 has a circled '1' below it.

69 *f*

Measures 69-74: Treble clef, 4/4 time. Measure 69 has a circled '6' below it. Measure 70 has a circled '6' below it. Measure 71 has a circled '6' below it. Measure 72 has a circled '6' below it. Measure 73 has a circled '6' below it. Measure 74 has a circled '6' below it.

75 *p i p m i a*

Measures 75-77: Treble clef, 4/4 time. Measure 75 has a circled '2' and '4' above it. Measure 76 has a circled '6' above it. Measure 77 has a circled '6' above it.

78 *sempre ritmico*

Measures 78-81: Treble clef, 4/4 time. Measure 78 has a circled '3' and '4' below it. Measure 79 has a circled '6' above it. Measure 80 has a circled '6' above it. Measure 81 has a circled '6' above it.

80 *C7* 6 *mp* *f* *sub. pp* *cresc.*

85 *f* 3 5 6

88 *pizz. ad lib.* (ord.) *p* *f* *ord.* *pizz.* 3 3 3

90 **Coda** 6 2 3 6 *mp* *veloce* *p* *i* *m* *p* *un poco libero*

92 6 2 3 a i 6 6 6 6 *p* *i* *m* *a* *m* *f* *mp* (simile)

95 6 6 ten. 6 p m i (♩ = ♪) *f* *marc.* *leggero, alla virtuoso*

98 (♩ = ♪) 6 2 3 1 4 a tempo *f* *marcato* *rit.* *mf*

102 3 3 3 (*) C5 (rasg) *f* *marcato* (non rit.) *f* *ff* (*) ♩ = golpe en el puente / percussion on the bridge

IV. La Risa de los Griots.^(*)

Serenamente (♩ = 66-69)

Guitarra

arm.
XII V XII VII XII
C2
mf ② ④ ① ②
p

arm.
XII V XII VII XII V
C1
4 0 1 4 7 (#) l. v. 3 3
sub. f intenso ma veloce
mi p mi

Mosso (Tempo II) (♩ = 80-84)

7 6 4 3
marc. rit. . . f molto ⑥ pizz. mp

10 ord. (simile) pizz. ord. b 3
f p ⑤ f sub.

A Tempo III (♩ = 182-184)

12 3
senza tempo (come prima) f (l. v.) ⑥

(*) El Griot (en África) cuenta la historia de su tribu cantando. Se acompaña con el Kora (una especie de arpa-laúd).

30 *pp* sempre lontano (l. v.) (non cresc.) *f* sub.

32 *poco* C3 *f*

34 *m* C3 ② ④ ③ ⑥ *p i a m* *mf*

36 *f* ③ ② ⑥ **B** Tempo III (♩ = 182-184) *p* (accomp.) *molto f* (l. v.)

38 *p*

40

42

dim. *p dolce*

44

⑤ ② ④ ⑤ ④ ③

47

p

50

f *(non accent.)* *(sul pont ad lib.)* *p* *f subito*

53

56

p *5:6* *m i* *m i* *m i* *p* *5* *1 3 0 1* *m i* *m i* *2 1* *5* *3* *3* *2* *3*

accel. (poco) e cresc. . . .

58

C5 *5* *6* *Pesante (♩ = 60)* *ten.* *marc.* *f* *poco*

61 a tempo $\text{C}4$

(meno *f*) (il acomp. soto voce)

63 $\text{C}6$ sul tasto *p* ord.

cedendo *p*

65 *f*

f

68 *cresc.*

cresc.

71 a tempo *ten.* $\text{C}4$ *f* *mp* *f* *mf*

f *mp* *f* *mf*

74 $\text{C}4$ *p* *cresc.* *f* *p* *ten.*

p *cresc.* *f* *p* *ten.*

76 *cresc.* $\text{C}3$ *f* *p* *accel.*

cresc. $\text{C}3$ *f* *p* *accel.*

78 **Tempo III** (♩ = 182-184)

f (l. v.) *p*

p

dim. *p dolce*

p

Tempo II (♩ = 80-84)

sul pont. ②

p *pp* *f* l. v. tutto *poco*

mp *cresc.* *molto*

94 **Coda**

f *pizz.* *ord.* *f* *marc.*

intenso e a tempo

p *pizz.* *ord.* *sub. f* *ff*

senza tempo *come prima*

- 3E.1 La ciudad de las columnas (2004)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.4 Paisaje cubano con fiesta (2007)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.5 Diez Bocetos (2007)**
para piano
Colección Piano
- 3E.7 Paisajes, retratos y mujeres (1997)**
para flauta, viola y guitarra
Colección Música de Cámara
- 3E.10 Beatlerianas (1986)**
para guitarra y orquesta de cuerdas
Colección Música Orquestal
J. Lennon-P. McCartney/L. Brouwer
Parte de guitarra
Material orquestal en renta
- 3E.11 Suite N^o1 Antigua (1955)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.12 Gismontiana (2004)**
para cuarteto de guitarras
y orquesta de cuerdas
Colección Música Orquestal
E. Gismonti/L. Brouwer
Partes de cuarteto de guitarras
Material orquestal en renta
- 3E.13 Rondas, refranes y trabalenguas (2004)**
para coro mixto
Colección Música Coral
- 3E.16 Sonata (2008)**
para violín
Colección Música de Cámara
- 3E.19 Cantilena de los bosques (2007)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.20 Doble Concierto "Omaggio a Paganini" (1995)**
para guitarra, violín y arcos
Colección Música Orquestal
Partes de Violín y Guitarra
Material orquestal en renta
- 3E.23 Hika. In memoriam Toru Takemitsu (1995)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.24 El arpa y la sombra (2005)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.25 Variaciones sobre un tema de Django Reinhardt (1984)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.27 El Decamerón negro (1981)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.29 Preludios Epigramáticos (1981)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.30 Sonata (1960)**
para cello
Colección Música de Cámara
- 3E.31 Variaciones sobre un tema de Víctor Jara (2007)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.32 Sonata del Caminante (2007)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.33 Cántico de celebración (2000)**
para coro mixto
Colección Música Coral
- 3E.36 Sonata de El Decamerón negro N^o 3 (2012)**
para guitarra
Colección Guitarra
- 3E.41 Elegías Martianas (2009)**
para flauta y piano
Colección Música de Cámara

LEO BROUWER (La Habana, 1939)

Miembro de Honor de la UNESCO, del Instituto Italo-Latinoamericano, de la Academia de Bellas Artes de Granada y Compositor Huésped de la Academia de Ciencias y Artes de Berlín, entre otras membrecías en prestigiosas instituciones internacionales. Compositor, director orquestal, guitarrista, investigador, pedagogo y promotor cultural, Brouwer figura entre los más reconocidos músicos del momento. Baste la mención de sus trabajos en la dirección en Cuba de los primeros departamentos de música del ICAIC (1960) y del Teatro Musical de La Habana (1962); en la fundación y dirección del Grupo de Experimentación Sonora del ICAIC (1968); en la conducción de más de cien orquestas sinfónicas y agrupaciones de cámara de todo el Mundo; en la participación como jurado en numerosos concursos internacionales de guitarra, de composición y de dirección orquestal; en poseer una discografía con su música que supera los setecientos registros y un catálogo de más de trescientas obras que abarca casi todos los géneros y formas musicales; en su labor como Director Titular de la Orquesta de Córdoba, España (1992-2001) y Director General de la Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba (1981-2003). A esto se suma haber obtenido el Premio Manuel de Falla (España, 1998); el Título Doctor Honoris Causa en La Habana y en Santiago de Chile; el Premio Nacional de Música en su primera edición (Cuba, 1999); el Premio del MIDEM Clásico (Cannes, 2003) con su Concierto de Helsinki para guitarra y orquesta y poseer más de trescientas distinciones internacionales artísticas y académicas. Entre las más recientes: la Orden Pablo Neruda (Santiago de Chile, 2007), el Premio Goffredo Petrassi de Composición (Zagarolo, 2008), el Premio Nacional de Cine (Cuba, 2009), el Premio SGAE Iberoamericano de Música Tomás Luis de Victoria (España, 2010) y el Grammy Latino por un CD con la integral de sus cuartetos de cuerdas (2010). Varias agrupaciones y festivales llevan su nombre, como: Brouwer Guitar Quartet de Estados Unidos, B3: Brouwer Trio de Valencia, España y la Joven Filarmonía Leo Brouwer formada por 100 músicos procedentes de varias regiones de España con sede en Córdoba. Desde diciembre 2008 quedó oficializado el Festival Internacional de Violão Leo Brouwer en Sao Paulo, Brasil, de frecuencia bienal y en octubre de 2009, el Festival Leo Brouwer de Música de Cámara de La Habana con carácter anual. Actualmente preside la Oficina Leo Brouwer con sede en La Habana.



Calle E #517 apto. 13D,
e/ 23 y 21, Vedado, CP 10400
C. de La Habana, Cuba.
Tel.: (537) 835 1937 / 836 3779 / 836 3840
Email: leoisa@cubarte.cult.cu
eee@cubarte.cult.cu

3E.36

ISBN 978-959-7192-31-2



9 789597 192312